



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

## AVVISO PUBBLICO

PER L'ISTITUZIONE DI UN ALBO DEI GRAFICI E DEI TRADUTTORI/INTERPRETI PER IL TRIENNIO 2014- 2016 PER L'ACCREDITAMENTO DI SOGGETTI DA INVITARE ALLE PROCEDURE NEGOZiate ED A QUELLE IN ECONOMIA NEI LIMITI DI CUI ALL'ART. 125 DEL D.LGS. 163/2006.

SCADENZA ORE 12,00 DEL 15/04/2014

### SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

#### DENOMINAZIONE, INDIRIZZI E PUNTI DI CONTATTO

Denominazione: UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO

Indirizzo: VIA FESTA DEL PERDONO N. 7 - 20122 - MILANO ITALIA

Indirizzo Internet (URL) [www.unimi.it](http://www.unimi.it)

### SEZIONE II: OGGETTO

L'Università degli Studi di Milano intende istituire un Albo dei Grafici e dei Traduttori/Interpreti , ai sensi dell'art. 125 D. Lgs n. 163/2006, cui affidare incarichi professionali, di importo inferiore alla soglia comunitaria.

L'iscrizione all'Albo vale solo ed esclusivamente per le categorie di servizi indicate nel presente avviso.

L'albo sarà articolato in due categorie:

- CATEGORIA I - Servizi grafici
  - la) Progettazione grafica e pubblicitaria
  - lb) Stampa e composizione grafica
  - lc) Progettazione grafica per allestimento stand per eventi
- CATEGORIA II - Servizi di traduzione e interpretariato

Le modalità di formazione e funzionamento dell'Albo sono disciplinate nel "Regolamento per l'istituzione dell'Albo dei Grafici e dei Traduttori/Interpreti per l'accreditamento di soggetti da invitare alle procedure negoziate ed a quelle in economia nei limiti di cui all'art. 125 D. Lgs. 163/2006" (di seguito denominato "Regolamento").

### SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

Gli incarichi di cui al presente Avviso possono essere affidati a:

- liberi professionisti singoli o associati;
- società;
- raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui sopra;
- consorzi stabili di società di professionisti.

È vietata al professionista la contemporanea partecipazione come singolo, come socio di una società o come componente di un raggruppamento di professionisti o di un consorzio stabile nonché la contemporanea partecipazione a più di un raggruppamento o di un consorzio stabile.

I requisiti per l'iscrizione dei Professionisti sono i seguenti:

- possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 38 del D.Lgs. n. 163/2006



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

- capacità tecnico-professionale documentata nel curriculum vitae solo per le società di professionisti, i consorzi stabili;
- iscrizione dell'impresa presso la competente Camera di Commercio Industria, Agricoltura e Artigianato;

## SEZIONE IV: PROCEDURA MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

- L'istanza dovrà essere contenuta in un plico principale, chiuso e sigillato con nastro adesivo in modo da garantirne l'integrità e controfirmato sui lembi di chiusura dal soggetto che ha presentato l'istanza, sul quale dovranno essere indicati
  - a) il nominativo o la ragione sociale del richiedente;
  - b) il seguente indirizzo di destinazione: *Università degli Studi di Milano, Ufficio Archivio e Protocollo Generale, Via Festa del Perdono 7, 20122 Milano;*
  - c) la dicitura: *"Istanza di iscrizione all'Albo dei Grafici e dei Traduttori/Interpreti per l'accreditamento di soggetti da invitare alle procedure negoziate ed a quelle in economia nei limiti di cui all'art. 125 del D. Lgs. 163/2006"* - Scadenza ore 12,00 del 15/04/2014".
- All'interno del plico principale dovrà essere inserita la seguente documentazione:
  1. istanza di iscrizione all'Albo redatta sulla base del modello allegato 1 al presente Avviso
  2. dichiarazione sostitutiva, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, redatta sulla base del modello allegato 2 al presente avviso, resa dal singolo Professionista o dal legale rappresentante, munito dei poteri necessari ad impegnare la società per tutti gli atti e gli effetti giuridici derivanti dalla presente procedura, autenticata mediante allegazione di fotocopia del documento di identità del dichiarante;
  3. Curriculum vitae, autenticato mediante allegazione di fotocopia del documento di identità del dichiarante, corredato da un elenco dettagliato degli incarichi professionali eseguiti, con particolare riferimento alle consulenze svolte in tema di immagine aziendale, progettazione immagine e allestimenti per manifestazioni e campagne specifiche, progettazione materiali di comunicazione a stampa e web, fotografia e ricerca iconografica, progettazione cartellonistica e segnaletica, grafica web, progettazione siti e piattaforme multidevice. Tale elenco dovrà essere completo delle seguenti indicazioni: Ente committente, descrizione del servizio eseguito, importo del contratto, data, o periodo, in cui il servizio è stato eseguito, luogo di esecuzione.  
In caso di Società o Studi professionali dovrà essere fornito un elenco dettagliato dei servizi svolti e il Curriculum Vitae dei professionisti facenti parte della Società/Studio.

La mancanza o l'irregolarità della documentazione potrà essere sanata entro cinque giorni dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'Amministrazione.

## TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELL'ISTANZA.

Le istanze, debitamente sottoscritte e redatte con le modalità sopra indicate, dovranno pervenire, a pena di inammissibilità, redatte in lingua italiana, entro e



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

**non oltre le ore 12 del 15/04/2014**, a mezzo raccomandata postale o consegnata a mano (anche tramite corriere), al seguente indirizzo:

***Università degli Studi di Milano - Ufficio Archivio e Protocollo Generale  
Via Festa del Perdono n. 7, 20122 MILANO.***

N.B.: In caso di consegna a mano, gli orari di apertura al pubblico dell'Ufficio sono:

- dal lunedì al venerdì: dalle ore 8.30 alle ore 12.00;
- il martedì ed il giovedì: dalle ore 8.30 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 15.30.

L'invio della domanda, comunque, si intende fatto ad esclusivo rischio del concorrente. Sarà pertanto considerato inaccettabile qualsiasi reclamo per mancato o ritardato arrivo della domanda e, conseguentemente, **saranno prese in considerazione solo le istanze pervenute all'Ufficio Archivio e Protocollo Generale entro il termine stabilito. A tal fine fa fede l'apposito verbale di ricezione delle offerte.**

Le istanze eventualmente pervenute oltre il termine di scadenza verranno esaminate e prese in considerazione al fine del successivo aggiornamento semestrale dell'Albo.

## **SEZIONE V: ALTRE INFORMAZIONI**

Responsabile del procedimento: dott. Roberto Conte, Capo Divisione Attività legali.

Responsabile dell'istruttoria: dott.ssa Fabrizia Morasso - Divisione Attività legali - Ufficio gare per lavori Edilizi e Impianti ([fabrizia.morasso@unimi.it](mailto:fabrizia.morasso@unimi.it) - Tel. 02/503 12055)

Referente della pratica: dott.ssa Rosmunda D'Alessandro - Divisione Attività legali - Ufficio gare per lavori Edilizi e Impianti ([rosmunda.dalessandro@unimi.it](mailto:rosmunda.dalessandro@unimi.it) - Tel. 02/503 12080)

Eventuali richieste di chiarimenti e/o informazioni complementari dovranno essere formulate per iscritto e trasmesse via fax all'Ufficio Gare per Lavori Edilizi e Impianti della Divisione Attività Legali (fax n. 02/50312150).

**Data di pubblicazione dell'Avviso: 31/03/2014**

**IL DIRIGENTE RESPONSABILE  
(F.to Dott. Roberto Conte)**

Allegati:

1. fac simile istanza di iscrizione
2. modello di dichiarazione